Porównanie tłumaczeń I Tymoteusza 4:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nakazuj te i nauczaj |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To polecaj\* i tego ucz.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nakazuj to i nauczaj. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nakazuj te i nauczaj |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na tym opieraj swoje polecenia i tego nauczaj. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To nakazuj i *tego* nauczaj. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To przykazuj i tego nauczaj. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | To przykazuj i nauczaj. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To nakazuj i tego nauczaj! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To głoś i tego nauczaj. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To nakazuj i tego nauczaj. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | To nakazuj i tego nauczaj. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Tego ucz i wymagaj. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Takie niech będą twoje nakazy i pouczenia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak napominaj i nauczaj. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це проповідуй і навчай. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To przekazuj oraz nauczaj. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nakazuj te rzeczy i nauczaj ich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Stale to nakazuj i tego nauczaj. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Nauczaj tych rzeczy i wzywaj ludzi do ich stosowania w życiu. |

1. 1) polecenie, παραγγελία, ogłoszenie połączone z roszczeniem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W NA werset ten należy do następnego akapitu. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>610 6:2</x>; <x>620 2:14-15</x> [↑](#footnote-ref-4)